

11 січня 2021 р.

ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ У ТЕНДЕРІ: № ІТВ 2021 - 06  
НА УКЛАДЕННЯ УГОДИ ПРО НАДАННЯ ПОСЛУГ  
з усного та письмового перекладу для Благодійної організації «Благодійного фонду «Право на захист»

**ДАТА І ЧАС ЗАКІНЧЕННЯ ПРИЙНЯТТЯ ПРОПОЗИЦІЙ:**  
**18 січня 2021 р. – 23:59 год. за східноєвропейським часом**

**КОРОТКО ПРО БФ «Право на захист»**

БФ «Право на захист» – українська благодійна організація, діяльність якої спрямована на захист і дотримання прав людини вразливих груп населення: біженців, вимушених переселенців, осіб без громадянства та осіб під ризиком безгромадянства і без документів.

Докладна інформація про БФ «Право на захист» викладена на веб-сайті <http://r2p.org.ua>.

**1. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТЕНДЕР**

Благодійна організація «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «ПРАВО НА ЗАХИСТ» висловлює Вам свою повагу та пропонує взяти участь у тендері з надання послуг з надання перекладу на 2021 р. з/на наступних мов:

1. З арабської на російську/українську (письмовий/усний переклад)
2. З бенгальської на російську/українську (письмовий/усний переклад)
3. З китайської на російську/українську (письмовий/усний переклад)
4. З сомалійської на російську/українську (письмовий/усний переклад)
5. З фарсі на російську/українську (письмовий/усний переклад)
6. З французької на російську/українську (письмовий/усний переклад)
7. З узбецької на російську/українську (письмовий/усний переклад)

**Строк дії контракту – до 31 грудня 2021 р.**

**Оплата послуг – виключно за безготівковим розрахунком.**

**Примітка: Цей документ в жодному разі не може вважатися пропозицією на укладення договору з Вашою організацією.**

**ДОКУМЕНТИ, які складають Запрошення до Учасності у Тендері**

Зазначені нижче додатки є невід'ємною частиною цього Запрошення до участі у тендері:

**Додаток А:** Технічна специфікація;

**Додаток В:** Форма фінансової пропозиції (подається в форматах PDF та Excel);

**2. ПОТРЕБИ**

Прогнозований обсяг перекладу становить:

Вид перекладу	Прогнозований обсяг, міс.	Прогнозований обсяг, 2021 р.
Усний переклад (години)	100 год	1 200 год
Письмовий переклад (сторінки)	20 стр	240 стр

**3. ПОДАННЯ ТЕНДЕРНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ:**

Тендерна пропозиція повинна надсилатися електронною поштою **ТІЛЬКИ на наступну адресу:**  
**tender@r2p.org.ua**.

Термін подання: **18.01.2021, 23:59 год.** за східноєвропейським часом.

Пропозиція, отримана після зазначеної вище дати або надіслана на іншу адресу, ніж [tender@r2p.org.ua](mailto:tender@r2p.org.ua), може бути відхилена.

**До пропозиції просимо долучити наступну інформацію:**

- Загальні відомості про Вашу компанію, відгуки клієнтів
- Заповнені додатки А та В
- Реєстраційні документи Вашої компанії
- Лист-підтвердження наявності відповідної кваліфікації у задіяних перекладачів

### **3.1 Зміст ТЕХНІЧНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ**

Ваша технічна пропозиція повинна чіткою відповіддю на всі запитання в Додатку А. Будь-які невідповідності повинні бути зазначені в коментарях.

### **3.2 Зміст ФІНАНСОВОЇ ПРОПОЗИЦІЇ**

Просимо Вас надіслати пропозицію із зазначенням вартості з урахуванням всіх податків за послуги усного послідовного перекладу за мовами, зазначеними в пункті 1 цього запиту, **за 1 годину усного перекладу** та вартості письмового перекладу текстів за мовами, зазначеними в пункті 1 цього запиту, **за 1 сторінку тексту** (1800 знаків з пробілами та розділовими знаками), до 10-ти сторінок/більше 10-ти сторінок.

Ваша фінансова пропозиція повинна подаватися згідно з Формою фінансової пропозиції (Додаток В). Ваша окрема фінансова пропозиція повинна містити цінову пропозицію в одній валюті – гривня.

Просимо зберігати чинність своєї пропозиції протягом **20 днів**, починаючи з дати закінчення прийняття тендерних пропозицій. БФ «Право на захист» зробить усе можливе для вибору компанії за цей період. Цінова модель, наведена у пропозиції постачальника залишатиметься чинною протягом всього терміну дії угоди.

**ВАЖЛИВО:** Фінансову пропозицію (Додаток В) та технічну пропозицію (Додаток А) необхідно надіслати **двома окремими електронними листами**.

### **3.3 ПІДТВЕРДЖЕННЯ**

Просимо повідомити нам про отримання цього Запрошення до Учасі у Тендері електронною поштою на адресу [tender@r2p.org.ua](mailto:tender@r2p.org.ua) підтвердженням про згоду на участь або про відмову.

### **4. ОЦІНКА ТЕНДЕРНИХ ПРОПОЗИЦІЙ**

Найбільш оптимальна за ціною пропозиція, яка буде відповідати умовам Технічній специфікації (Додаток А) буде рекомендована для укладення Договору.

Зважаючи на рідкісність мов перекладу, зазначених у запиті (сомалійська, бенгальська тощо) БФ «Право на захист» передбачає можливість вибору **кількох виконавців за цим тендером**.

Це може статись у випадку, якщо жоден провайдер не запропонує виконання перекладу всіма мовами, зазначеними в запиті.

### **5. ЗАПИТИ НА РОЗ'ЯСНЕННЯ**

Учасникам тендеру пропонується подавати запити на роз'яснення щодо Запрошення до Учасі у Тендері Ірині Куліковській електронною поштою на адресу [i.kulikovska@r2p.in.ua](mailto:i.kulikovska@r2p.in.ua)

Кінцевий термін отримання запитань – **18:00 год. за східноєвропейським часом 18.01.2020 р.**



**ВАЖЛИВО:** Зверніть, будь ласка, увагу на те, що тендерні пропозиції НЕ МОЖНА надсилати на вищезазначену адресу електронної пошти.

БФ «Право на захист» надає відповіді на отримані запитання. БФ «Право на захист» може, на свій розсуд, скопіювати будь-яку відповідь на конкретне питання для всіх інших запрошених учасників відразу.

Ваша пропозиція буде розглянута протягом п'яти робочих днів. Результати тендеру будуть опубліковані на сайті Фонду, переможця буде повідомлено додатково.

Дякуємо за співпрацю.  
З повагою,  
Президент Олександр Галкін

